



安全理事会

PROVISIONAL

S/PV.3303  
4 November 1993

CHINESE

第三三〇三次会议临时逐字记录

1993年11月4日星期四,上午11点55分

在纽约总部举行

主席: 热苏斯先生

(佛得角)

成员国: 巴西

萨登伯格先生

中国

李肇星先生

吉布提

奥拉海耶先生

法国

拉德苏先生

匈牙利

埃尔多斯先生

日本

波多野先生

摩洛哥

本贾伦-图伊米先生

新西兰

基廷先生

巴基斯坦

汗先生

俄罗斯联邦

沃伦佐夫先生

西班牙

亚涅斯-巴尔沃诺先生

大不列颠及北爱尔兰联合王国

里察森先生

美利坚合众国

奥尔布赖特夫人

委内瑞拉

特鲁希略女士

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。定本将刊印在安全理事会正式记录。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上,由有关的代表团成员一人署名,于一个星期内送交会议事务厅正式记录编辑科科长(联合国广场2号DC2-750室)。

LH

下午12时10分开会

通过议程

议程通过。

柬埔寨局势

秘书长就安全理事会第745(1992)号决议的执行情况提出的进一步报告(S/26529)

秘书长根据第840(1993)号决议第7段提出的进一步报告(S/26546、S/26649和Add.1)

1993年10月28日秘书长致安全理事会主席的信(S/26675)

主席(以英语发言):根据第3287次会议作出的决定,我请柬埔寨代表在安理会议席就座。我请澳大利亚和泰国代表在安理会会议厅一旁为他们保留的座位就座。

应主席邀请,乌克兰·博利思先生(柬埔寨)在安理会议席就座;巴特勒先生(澳大利亚)和宋西里先生(泰国)在安理会会议厅一旁为他们保留的座位就座。

主席(以英语发言):安全理事会现在继续审议其议程项目。

可以忆及,安全理事会于1993年10月5日的第3287次会议上开始审议该项目,当时曾听取柬埔寨及其它一些发言者的发言。

安理会成员面前除摆有载于文件S/26529中秘书长关于执行安全理事会第745(1992)号决议之进一步报告以外,还放有秘书长根据第840(1993)号决议第7段提出的进一步报告,即文件S/26546和S/26649及Add.1以及文件S/26675;它们载有秘书长于1993年10月28日致安全理事会主席信的原文。

安理会成员面前还有文件S/26687,其中载有安理会事先磋商时拟定的一项决议草案案文。

我谨提请各成员注意将对决议草案S/26687暂定稿作出的如下修正。在执行部分第13段中,“一段期间”前应加入“由秘书长和柬埔寨政府同意的”等词句。

我的理解是，安全理事会准备就其面前经口头修正的决议草案暂定稿进行表决。

如果没有人反对，我将把决议草案付诸表决。

进行了举手表决。

赞成：巴西、佛得角、中国、吉布提、法国、匈牙利、日本、摩洛哥、新西兰、巴基斯坦、俄罗斯联邦、西班牙、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国、委内瑞拉

主席(以英语发言):15票赞成。经口头修正的决议草案暂定稿获得一致通过,成为第880(1993)号决议。

我现在请希望在表决后发言的安理会成员发言。

拉德苏先生(法国)(以法语发言):主席先生,首先我愿就您担任安理会主席向您转达我国代表团的祝贺,并且对您的前任,巴西的萨登伯格大使干练地主持了我们上月的工作表示感谢。

我国代表团曾在安理会审议此项目之初并在该国二位首相在场的情况下对柬埔寨过渡时期联合国权力机构(联柬权力机构)成功地执行关于柬埔寨问题的《巴黎协定》表示满意;我们现在对这一决议的通过表示祝贺,因为它标志着从联柬权力机构使命的结束向柬埔寨充分自治的过渡。

联合国在这一独立和主权国家的作用正回到其最初之职能。从此应侧重各项发展活动。我国代表团对继续维持20名联合国联络官员、为期六个月以作为对柬埔寨政府之请求的答复的作法表示支持;这也是国际社会对巩固该国和平之进程继续抱有感兴趣的象征并且符合秘书长在其《和平纲领》中提出的构想。于9月初曾对国际重建柬埔寨委员会表示欢迎并作出与该国进行意义重大之双边合作承诺的法国仍强调继续联合国合作方案的至关重要性,以便据《巴黎协定》第四号文件所规定,对柬埔寨的发展和重建作出贡献。我国还满意地注意到柬埔寨政府要求联合国人权机构的设立并在此方面对在金边建立一个人权中心表示祝贺。

法国对柬埔寨新政府出政表示高兴,这表明民族和解进程的成功,我们向它保证,我国将继续支持其巩固和平与重建国家的任务。

主席(以英语发言):我感谢法国代表对我讲的客气话。

奥尔布赖特夫人(美利坚合众国)(以英语发言):主席先生,请允许我对您担任安理会主席表示祝贺。我们在本月许多艰巨项目中期待着你的协助。我也很想感谢萨登伯格大使上月所做的工作。

柬埔寨是联合国维持和平行动能够帮助恢复和重建一个支离破碎的国家方面的一个光辉范例。联合国能够对其在帮助柬埔寨促进和平、民主与民族和解方面发挥的作用感到十分自豪。那里举行了自由、公正的选举,颁布了一部新宪法并组建了一个新政府。

联合国也以众多其它方式在帮助该国重建方面发挥了关键作用。数十万难民已在其家园得到重新安置并受到开始其新生活的援助。联合国一直积极地进行扫雷、促进人权、人员培训、机构重建和恢复该国的基础结构等工作。

GE

然而,尽管已经取得很大进展,尚有许多事有待去做。正如一个古老的格言所说,由于少钉了一枚钉子,最终导致一个王国的灭亡。在国际社会已对柬埔寨作了巨大投资后,如果因为目光短浅地不愿向在该国所需的各项联合国方案提供适当支持,而危及已经取得的所有进展将是一个遗憾和一个悲剧。

在这方面,我们高兴地看到,这项决议设立了一个军事联络员小组,以便就影响安全的问题提出报告,并处理与各项巴黎协定有关的遗留的军事问题。特别鉴于红色高棉继续构成的威胁,国际社会必须保持对帮助促进柬埔寨的和平与安全所作的坚定承诺。

军事联络员逗留的时间长短取决于柬埔寨人希望和需要他们逗留多长时间。我们因此认为,国际社会必须准备在6个月后重新审查,并在必要和柬埔寨政府提出请求时延长这项任务。

美国还高兴地看到,这项决议请秘书长任命一名人士来协调联合国在柬埔寨的作用。这是一项极其重要的任务,我们强烈认为,必须由一个能干和经验丰富,并有相当高的个人和政治威信的人来担任这个职务。

就军事观察员而言,我们认为,这一职务的任期应符合实地的需要,而不是任何强制的时间限制。

最后,美国强烈支持决议中吁请各会员国和联合国在扫雷、人权以及全民族和解和重建方面向柬埔寨提供支持的条款。

在国际社会的支持下,柬埔寨人民已经通过其勇气和牺牲取得了很大成就。让我们大家继续做出贡献,以便保证不使这些牺牲白费,并保证柬埔寨能够展望一个安全和繁荣的未来。

主席(以英语发言):我感谢美利坚合众国代表对我说的客气话。

波多野先生(日本)(以英语发言):主席先生,我向你表示,我最热烈地祝贺你担任安理会主席,并坚信,你的广泛外交经验和法律背景将在这个月的整个期间大大促进我们的工作。

我还表示,我们感谢巴西的萨登伯格大使在10月份的出色领导和指导。

柬埔寨过渡时期联合国权力机构(联柬权力机构)成功地完成了其任务,实际上,它的维持和平努力和对柬埔寨的建国进程所做的贡献在联合国历史上是空前的。联柬权力机构的成功表明,在这个冷战后时期,联合国可以在恢复冲突地区的和平与安全方面发挥非常重要的作用,从这种行动中获得的经验使本组织得到有用的教训,并对如何能够实现维持和平行动的效力有了宝贵的见识。

虽然联柬权力机构已完成了其任务,但柬埔寨的重建工作才刚刚开始。尽管这一进程主要应由柬埔寨人民自己来进行,但它需要得到国际社会的充分支持和承诺,直至在柬埔寨国内为这种努力逐渐建立起健全的财政和制度基础。因此,我欢迎国际货币基金组织帮助解决柬埔寨债务问题的意图。

1992年6月,日本在东京组织了关于柬埔寨复兴和重建问题的部长级会议,今年9

月,日本主办了柬埔寨重建问题国际委员会的会议。明年春季,日本计划在东京举行重建问题委员会的第二届会议,我希望联合国的许多会员国和有关的多边财政组织将能够继续提供必要的财政和技术援助,特别是为柬埔寨的复兴和重建提供迅速的付款援助。

这种支持对于加强该国的政治和社会稳定来说是必不可少的,它将保证使迄今在恢复柬埔寨的和平和争取该国民族和解方面取得的进展成为不可逆转。

主席(以英语发言):我感谢日本代表对我说的客气话。

李肇星先生(中国):主席先生首先请允许我祝贺你就任安理会本月主席。中国代表团将积极与你合作,并相信在你的杰出才干和丰富经验指导下,安理会一定能圆满完成本月的工作。

我还要感谢巴西大使萨登伯格先生,他在指导安理会10月份工作中的出色表现值得我们钦佩。

主席先生,中国政府和人民一向支持柬埔寨人民捍卫主权、独立和领土完整的正义斗争,支持他们为实现民族和解、维护民族团结所作的不懈努力。我们一贯主张柬埔寨问题要靠柬埔寨人民自己解决。联合国在柬埔寨进行活动首先要充分听取和尊重西哈努克国王和柬埔寨政府的意见。中国代表团真诚希望,在西哈努克国王和柬埔寨政府的领导下,柬埔寨人民在建立独立、和平、统一、领土完整和繁荣富强国家道路上取得更大成功。

主席先生,在柬埔寨恢复和重建时期,我们赞成联合国和国际社会根据柬埔寨政府的要求,向柬埔寨提供必要的帮助,以有利于其维护主权和持久和平,有利于重建国家、发展经济。中国已经并将继续为此作出自己的贡献。

中国代表团赞成联合国根据柬埔寨政府的要求和联合国秘书长的建议,向柬埔寨派出一个由20人组成的军事联络员小组,并适当延长联柬权力机构扫雷和培训部门、部分军事警察和医务人员的撤离日期。

主席先生,联柬权力机构已经光荣地完成了安理会所赋予的使命,延长部分单位

和人员的撤离日期只是为了有效地进行工作移交和顺利地执行撤离计划。我们希望,安理会今天授权采取的行动能如秘书长所说,有助于柬埔寨人民建立信心,有助于局势的不断缓和,为改善柬埔寨的安全形势作出应有的贡献。

主席(以英语发言):我感谢中国代表对我说的客气话。

LH

沃伦佐夫先生(俄罗斯联邦)(以俄语发言):主席先生,我高兴地代表俄罗斯联邦代表团祝贺你担任安全理事会本月主席。在安理会必须处理的所有问题上,你将得到我们的充分合作。

我还要赞扬和感谢你的前任巴西常驻代表萨登伯格大使极其有效地主持了安理会十月份的工作。

俄罗斯联邦代表团认为通过今天的有关柬埔寨问题的决议一事具有很重大的象征意义,因为它强有力地重申了由联合国代表的国际社会对巩固柬埔寨和平进程的热诚精神。

正如柬埔寨皇家政府代表第一首相诺罗敦·拉那烈亲王和柬埔寨政府第二首相洪森先生出席的安全理事会10月5日的会议所强调的那样,在柬埔寨的行动的圆满成功是在联合国积极参与下政治解决区域冲突的一个重要例证,也是对维持国际和平与安全的重大贡献。

我们深信,柬埔寨行动表明了采取旨在实现包括冲突所有各方在内的民族和解的明确政策以及为实现这一目标而采取的共同行动的重要性,因此它值得令人深思,也可有效地用作联合国其他的行动的范例。

我们认为最重要的是国际社会对柬埔寨问题的重视不应被多年遭受了冲突折磨的该国的生活现在正在恢复正常这一情况所冲淡。

尽管我们完全意识到柬埔寨自由和民主的未来的责任首先落在柬埔寨人自己的肩上,但我们认为联合国不能丢下面临着很多问题的柬埔寨人民而不管正是因为这一原因,俄罗斯联邦外交部长在其向本届大会发言时强调我国愿意与国际社会

其他成员一起协助柬埔寨人重建他们的国家。我们愿意为了有利于柬埔寨社会的新生而继续进行互利合作。在此,我要谈到通过联合国所进行的多边努力以及通过双边渠道作出的努力。

仅在几天之前的10月23日是标志着柬埔寨问题国际会议圆满成功的《巴黎协定》签订两周年。我们高兴地注意到《协定》所载明的各项目标已经实现。

俄罗斯联邦有意尽量密切注意国际社会旨在加强柬埔寨和平进程和民主进程以及促进柬埔寨发展而继续提供的支持和援助。

主席(以英语发言)我感谢俄罗斯联邦代表对我说的客气话。

基廷先生(新西兰)(以英语发言):主席先生,我要代表新西兰代表团祝贺你担任本月安全理事会主席。

我还要感谢萨登伯格大使主持了十月份的安理会工作。

新西兰热烈欢迎今天的决议获得通过。这项决议起了两个重要的作用。第一,它标志着联合国发起的在柬埔寨重建和平与民主政府的进程圆满结束。第二,它发出了一个重要的信息:国际社会依然对柬埔寨及其目前的需要承担义务,并愿意为柬埔寨的复兴和重建适当地提供不断的援助。

今天通过的决议花了很长的时间作准备工作。它是广泛协商的主题,其中包括过去两个月内与柬埔寨政府代表以及该地区其他国家代表所进行的协商。我们认为这一过程是十分重要的,而且也有益于安理会成员对这一重要问题的审议。

新西兰高兴地支持决议中与柬埔寨过渡时期联合国权力机构(联柬机构)最后撤离之后的过渡时期有关的部分。我们尤其认为突出扫雷问题是特别适当的。在柬埔寨整个乡村地区实实在在地埋有数以百万计的地雷对柬埔寨人民造成了严重的不断的威胁。因此极为重要的是柬埔寨地雷行动中心领导下成功进行的行动应继续下去。所以我们欢迎延长联柬机构地雷清除和训练股的撤离期的决定。新西兰本身将对在联柬机构最后撤离后继续提供技术专家和经费以支持柬埔寨地雷行动中心给予积极考虑。



由联合国协助在柬埔寨设立人权中心一事也使新西兰真正感到高兴。

新西兰还支持应柬埔寨政府的要求在联柬机构撤离之后的六个月期间设立一个20人军事联络官员小组。我们认为这些官员的存在将是联合国继续对柬埔寨和平与稳定承担责任的重要标志。

最后,随着联柬机构任务的结束,联合国存在的大多数成分将不属于安全理事会的直接权限而属于秘书长以及联合国系统各机构管辖。

我们欢迎秘书长打算在与柬埔寨政府协商之后任命一位身份合适的人领导联柬机构之后时期内联合国在柬埔寨的存在。

主席(以英语发言):我感谢新西兰代表对我说的客气话。

亚涅斯-巴尔努埃沃先生(西班牙)(以西班牙语发言):主席先生,首先我要表示我国代表团对你担任安全理事会主席感到满意。你在履行职务时将得到我国代表团的充分合作。我们相信,凭着你的能力和专业才能,你将确保我们在本月的工作完美无瑕。

我还要代表我国代表团表示感谢和赞赏萨登伯格大使在十月份担任主席时的出色工作。

这是联合国和安全理事会历史上很不寻常的时刻。我们并不是每天都有机会来通过一项使多年来在柬埔寨显示的十分重要而复杂的联合国行动圆满成功的决议。我们认为这一成功是各种情况结合的结果。

首先,我们有了载明于《巴黎协定》的各方协议。所以,尽管存在着一些困难和挫折,我们仍然有着各方的合作,而更重要的是有着柬埔寨全国人民在那里举行的民主选举中所表现的出色合作。

第二,我们必须强调诺罗敦·西哈努克国王陛下所发挥的非凡作用。我们要向他致敬,而且要向柬埔寨的民选领导人特别是大约一个月以前我们欢迎他们来到本会议厅的第一首相诺罗敦·拉那烈亲王和第二首相洪森先生致敬。

GE

最后,秘书长及其特别代表明石康先生的行动在各个阶段都得到了国际社会的支持,由于国际社会的这种坚决、坚定和一贯支持,这项行动已取得成功,我要再次向秘书长和明石康先生表示感谢和祝贺。

柬埔寨过渡时期联合国权力机构(联柬机构)不久将怀着圆满完成工作的满意心情离开柬埔寨,它树立了一个全面维持和平行动的榜样。在已实现这一目标后,现在必须进行缔造和平的工作,这是一个很好的范例,它体现了秘书长在其报告“和平纲领”(A/47/277)中提到的冲突后建立和平概念。这就是我们今天通过的这项决议的目的,安全理事会在这项决议中--依照秘书长报告中提出的建议--采取了一系列措施,以便促进从联柬机构维持和平的阶段--我们希望以适当方式--向最终实现联合国同其充分享有主权的--会员国合作的正常阶段过渡。

我先前曾把这一时期描述为康复期,在此期间,柬埔寨人民必须知道,他们可以继续依赖国际社会的帮助与合作。为此目的,正在制定一系列总是征得柬埔寨王国政府同意的过渡措施,以便继续为扫雷、派遣军事联络员、人道主义和人权工作,并为促进该国善后重建提供援助。

因此,我们对秘书长的建议,即根据柬埔寨政府的愿望,在此特别敏感时期任命一名协调员负责联合国在柬埔寨各项活动表示欢迎。

从现在起,我们可以认为安全理事会已完成其任务,现在秘书长和联合国系统各机构和各组织都必须同柬埔寨人民充分合作,联合国系统的其它主要机构--即大会和经济及社会理事会将负责监督、支持和指导这项非常重要的建立和平和冲突后重建国家工作。我们希望安全理事会不必再次处理柬埔寨局势,因为这将是柬埔寨人民再次踏上和平、国家重建与和解的道路的最好迹象。

主席(以英语发言):我感谢西班牙代表对我说的客气话。

柬埔寨代表愿发言,我现在请他发言。

乌奇先生(柬埔寨)(以法语发言):主席先生,首先请允许我最热诚地感谢你允许

我在这一正式会议上发言。我要借此机会代表柬埔寨王国政府和全体柬埔寨人民再次深深感谢联合国秘书长布特罗斯·布特罗斯·加利先生、秘书长特别代表明石康先生、安全理事会和国际社会及时和公正地向苦难深重的柬埔寨人民提供援助。

柬埔寨人民和柬埔寨王国政府在柬埔寨国王诺罗敦·西哈努克亲王陛下英明领导下并在国际社会的宝贵协助下,沿着一条困难但光辉的道路,实现了民族和解、和平与重建国家的最终目标。

我坚信,今天通过的决议将不仅为柬埔寨,而且也为亚洲区域乃至全世界进一步促进和平进程、国家重建和维持和平进程的巩固。

主席(以英语发言):我的发言名单上没有人要发言了。安全理事会就此结束目前阶段对其议程项目的审议。

下午12点45分散会